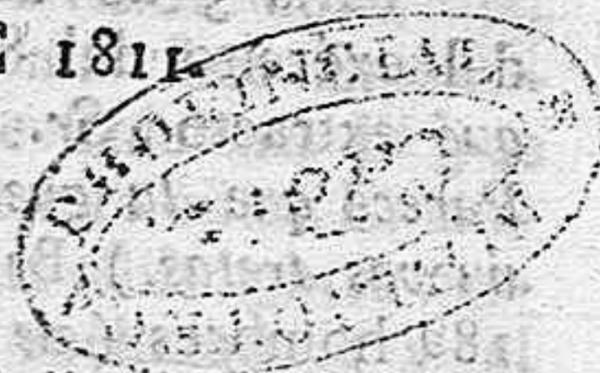


MARTES 14 DE MAYO DE 1811

## CORTES.



**D**ía 12. Parte del 4.º Ejército del día 10. = Los enemigos continúan sus trabajos: han colocado un cañon de 8 y dos obuses: fuego y tráfico regular &c.

Se dió cuenta de haber declarado la Regencia que qualquiera pueda introducir nieve en esta plaza y venderla libre de derechos.

El Sr. Llamas hizo presente haber visto con escàndalo unos carteles anunciando un bayle público á 40 rs. por cada persona: dixo que baylar en Cádiz, y à tanta costa era escandalizar à toda la Nacion que gime por la calamidad y miseria general. Con este motivo el Sr. Obispo de Calahorra peroró fervorosamente sobre la reforma de costumbres. Algunos Señores eclesiásticos apoyaron la plática de S. I. El Sr. Zorraquin advirtió que eran ingleses los que ofrecian la funcion en su propia casa, y que este negocio no pertenecia à las Còrtes. El Sr. Presidente con oportunidad y prudencia cortó esta discusion, y mandó pasar à la del artículo 2.º del reglamento para el Poder judicial.

El Señor Calatraba probò la conformidad del artículo con el espíritu de nuestras leyes, y clamó enérgicamente sobre la necesidad de cortar de raiz la terrible arbitrariedad de encarcelar, incompatible con la libertad civil, y seguridad individual. Por fin se aprobó el artículo referido (Conciso núm. 12) señalando (en lugar de „inmediatamente“) 24 horas de término para que se forme la sumaria al que sea cogido *in fraganti*. Siguió la discusion del artículo 3.º y quedó pendiente.

*Nueva relacion y curioso romance sobre la batalla de Chiclana  
publicada en Paris para acallar chiquillos.*

Paris 3 de abril. = Extracto de la correspondencia del ejército del Sur de España, del 16 de marzo. (*¿ por qué extracto, Sr. Corso, y nó el oficio ó parte de Victor? Parece que la guerra de España hace á Vuesarcé usar de nuevas tretas.*) Batalla de Chiclana. = Un ejército de 16 à 18<sup>000</sup> hombres (*de 21<sup>000</sup> publicó Victor en Sevilla ¿ en qué quedamos? ¿ Son 16<sup>000</sup> ó 21<sup>000</sup>? Victor sabia que no fueron mas de 13<sup>000</sup>, incluidos 3<sup>000</sup> ingleses y 1400 incorporados; y sabe tambien que de estas ni la mitad entró en accion*) desembarcaron en Algeciras (*segunda mentira: el desembarco principal fué en Tarifa*) el 28 de febrero (*tercera mentira en tres renglones: fué el 27.*) Se componia este ejército de 4<sup>000</sup> ingleses que partieron de Cadiz, 3<sup>000</sup> de Gibraltar (*son 7<sup>000</sup>, y Victor no mintió tanto á los sevillanos, diciéndoles que eran 6<sup>000</sup>*) 7<sup>000</sup> españoles de Cádiz y cerca de 4<sup>000</sup> que se reunieron de diferentes puntos de la costa. Los españoles se embarcaron en Cádiz el 21 de febrero, pero no pudieron dar la vela hasta el 26. El 28 se reunieron con las demas tropas en Algeciras: ( *siga la mentira, aunque indiferente: la reunion fué en Tarifa: si en estos hechos palpables y fáciles de exponerse sin comprometimiento, miente el Corso ¿ qué será en otros?*) El 2 de marzo se adelantaron estas tropas hasta Casas viejas.

El proyecto del enemigo era de levantar el sitio de Cádiz y tomar por las espaldas las líneas de los franceses, mientras que la guarnicion de Cadiz ( *adviértase que Cádiz y la Isla son sinónimos en esta relacion y curioso romance presentado por todo un emperador*) atacase sus obras al frente de la plaza: los navios de guerra y las cañoneras amenazarían un desembarco en diversos puntos: Ballesteros debería marchar sobre Sevilla, y al mismo tiempo se suscitaría la insurreccion de la serrania de Ronda, que inmediatamente habria atacado á esta ciudad: este vasto proyecto se ha frustrado.

El duque de Bellune ( Victor ) despues de haber da-

do órdenes relativas à su línea; formó una reserva en Chiclana, compuesta de la primera brigada de la division de Ruffin y de la segunda de la division de Laval, y reforzó la guarnicion de Medina-Sidonia. Los Españoles se presentaron el 4 en el camino de Chiclana. El 5 se adelantó el enemigo para apoderarse de esta villa. El duque de Bellune le salió al encuentro con 600 hombres: todo quanto encontró por delante, fué rechazado; y el enemigo se vió obligado á retirarse hácia el mar, siendo ya impracticable su plan. Llegó Bellune siempre con ventajas à la orilla del mar, desde donde vió que la posicion de Barrosa estaba ocupada por una brigada inglesa que formaba la retaguardia. Mandó al general Ruffin apoderarse de esta altura, que fué tomada à paso de carga, cogiendo varias piezas de artilleria y algunos prisioneros. Avanzó entonces sobre el flanco del enemigo hácia la mar, al mismo tiempo que una brigada de la division de Villate que se habia apoderado de la cabeza del puente de Santi-Petri, se adelantó contra la cabeza de la columna: estas 3 brigadas habian ya casi envuelto al enemigo. Este conociendo las dificultades de su posicion, determinó volverse y se presentó en 4 líneas como de 400 hombres cada una. Al ver Bellune que la fuerza enemiga era tan considerable, mandó al general Villate, que dexase libre el paso de la Isla de Leon, y avanzase hácia la derecha. Tambien dió órden al general Ruffin de evacuar la altura y de estrechar su izquierda, no teniendo ya esperanza de envolver al enemigo, y reduciendo su plan à establecer una línea paralela al mar en la qual se hallaba envuelta una division española, que habia sido separada del cuerpo del ejército por un destacamento de 1500 hombres. El general Ruffin estaba ya empeñado con esta division: rechazó con el mayor vigor dos ataques del enemigo cuya fuerza era doble de la suya. Estando herido gravemente se quedó en la altura con 100 hombres tambien heridos, y su brigada se reunió al duque Bellune sobre la izquierda. El enemigo dió varios ataques sobre el centro, y siempre fué rechazado. Habién-

dose frustrado su proyecto de adelantarse hacia Chiclana, y estando el campo de batalla cubierto de sus muertos, se dió por dichoso de poder aprovecharse del movimiento hecho por el general Villate, y se metió en la Isla de Leon &c. &c. Asi pues entre 5, ó 60 de tropas imperiales, hicieron que se frustrase un plan meditado mucho tiempo hacia; rechazaron al enemigo hasta el mar y le obligaron à volver à entrar en Cádiz. La accion fué extraordinariamente obstinada, los franceses cargaron varias veces à la bayoneta: hemos tenido 10300 hombres muertos ó prisioneros. (no confesaron tantos en Austerlitz) La pérdida del enemigo se regula en 40, que es triple de la nuestra.

*El resto de los detalles es una sarta de disparates, mentiras y contradicciones de la misma calaña que las de arribar (que à nadie pueden ocultarse) las quales no se insertan por no causar à nuestros lectores el fastidio que nosotros hemos tenido en leerlas; contentandonos con decir por conclusion, que la tal relacion està sin lugar de fecha, ni firma, ni cosa que se parezca à las fórmulas establecidas para los papeles ministeriales de toda tierra de garbanzos ó de qualquiera otra legumbre.*

#### Breve descripcion de la fortaleza de S. Fernando de Figueras.

Esta plaza se halla situada en el Ampurdan (principado de Cataluña) à poco mas de tiro de bala de la villa de Figueras en la frontera de Francia sobre las alturas de los Capuchinos en el único camino real de comunicacion entre España y Francia. La circuyen varias montañas à tiro de cañon; la mas considerable y elevada es la del *Avignonet* al N. O. que por su frente à la plaza es àspera, y precipitado su declivio hasta el barranco: la espalda es entre llana, pero con algun descenso; de suerte que de la mayor parte de su extension no se descubre la referida plaza: ni en ella ni en sus inmediaciones hay tierra algun (a) por ser un pedregal continuado, (b) distinguiéndose de todas las demas montañas por el color obscuro que presenta.

---

(a) Esta circunstancia dificulta la construccion de trincheras.

(b) Esta dificulta el ataque de minas.

Desde el punto mas saliente del camino cubierto del hornaveque de *S. Roque* hasta el mismo de *S. Miguel* tendrá la plaza unas mil varas de longitud de N. à S.; y desde el punto mas avanzado del camino cubierto del hornaveque de *S. Zenon* hasta el del frente del baluarte plano de *Santa Tecla*, 700 varas de latitud del E. à O.

Componen su recinto interior seis baluartes, de los quales cinco son vacios y uno plano: los vacios son, *S. Narciso*, *S. Dalmacio*, *Santa Bárbara*, *S. Felipe*, y *Santiago*; el plano *Santa Tecla*: en tres de ellos hay almacenes de pólvora, y en la extension de las cortinas que los unen, y baxo sus terraplenes y golas se hallan construidas bóvedas à prueba para alojamiento de tropas.

Sus obras exteriores consisten en dos contraguardias, llamadas *S. Juan* y *S. Pedro*; quatro revellines, *S. Antonio*, *S. José*, *Animas* y *el Rosario*; y tres hornaveques, *S. Roque* al S., *S. Zenon* al O. y *S. Miguel* al N. *S. Roque* cubre el frente que forman los baluartes *S. Narciso* y *S. Dalmacio*, en donde se halla la puerta principal de la plaza y el camino de Figueras: *S. Zenon* que es el mayor, cubre con las contraguardias los frentes que forman los baluartes *S. Dalmacio*, *Santa Bárbara* y *S. Felipe*; y *S. Miguel* el frente que forman *S. Felipe* y *Santiago*. En la mayor parte de todos los terraplenes hay bóvedas, todas à prueba, para la tropa, para almacenes de víveres y caballerizas para unos 500 caballos. Tiene un hermoso camino cubierto que circuye y abraza todas las obras exteriores, con distribucion de plazas de armas cerradas, guarnecido todo de una fuerte estacada. Para la pronta y segura comunicacion de todas las obras exteriores tiene caponeras, poternas y puentes levadizos. Hay excelentes algibes así en la plaza como en varios de sus baluartes; un pozo en la gola de *S. Zenon* con 12 pies de agua siempre permanente, y una hermosa cañeria por la que viene el agua à los algibes de la plaza.

Contiene varios edificios suntuosos y à prueba, para alojamiento de oficiales de artilleria, ingenieros, plana mayor y oficialidad de su crecida guarnicion, un arse-

nal , iglesia &c. ( estos dos últimos estan aún por concluir ) suntuosa panaderia , à prueba , con 7 hornos que en 1794 se usaron y en 24 horas cocian 400 raciones de pan.

Todas estas circunstancias la constituyen una de las principales ó acaso la primera plaza de Europa , la llave del principado de Cataluña y del reyno por esta parte. Tres veces ha sido tomada , ( siempre sin tirarse un cañonazo ) por intriga ó sorpresa ; sin duda por la firme persuasion de ser casi imposible tomarla por la fuerza , mientras no le falten provisiones de guerra y comestibles , y se halle guarnecida competentemente.

El Conciso ha recibido otras varias cartas con donativos para el hospital de S. Carlos : si las hubiera de copiar à la letra , se retardaria su publicacion por no poder insertarlas en solo este número ; asi que se limitará à dar una ligera noticia de ellas.

Primera. = Sr. Conciso. = Unos honrados artesanos que en la sala de la izquierda del café del Correo se juntan à oír leer los papeles públicos , al ver la necesidad en que se hallaban nuestros hermanos los enfermos del hospital de S. Carlos , han juntado entre todos la cantidad de 500 rs. vn. los que entregan à Vm. suplicandole se digne darles el giro conveniente &c.

Segunda. = Señores Editores del Conciso. = Remito à Vms. la cantidad de 740 rs. vn. que los concurrentes al café de Apolo han proporcionado para socorro de los beneméritos militares del hospital de S. Carlos ( ademas de lo que cada uno habia ya anteriormente dado ) movidos del aviso à los bombres sensibles que insertaron Vms. en su periódico el 20 del pasado &c. = J. Antonio G. = Comisionado.

Tercera. = Sr. Conciso. = ¡ Lo que vale el buen exemplo ! El zelo patriótico y humanidad de Vm. à favor del hospital de S. Carlos , nos ha parecido muy digno de imitacion : y en vez de expender en el café ó fonda algunos reales en celebridad del feliz éxito de nuestras armas en la toma de Figueras , entregarlos à Vm para que disponga llegue à tan piadoso establecimiento la cantidad

de 16 pesos recolectada entre los oficiales de la direccion general de Reales provisiones D. José Tellez, D. Ramon de Viana, D. José Rey, D. José Lopez Garcia, y D. Pablo Lanzas. Es bien pequeña, pero nuestros sueldos son limitados, no los percibimos hace quatro meses; hay familia y no pequeña &c. &c. y asi ya conocerá Vm. que en otras circunstancias hubieramos extendido mas la pierna por ser mas larga la manta. ¡Oxalá! que los que así la tienen, estiren bien la pierna, sin olvidar las insinuaciones de Vm. y buen efecto que han causado &c. &c. José Tellez.

### *Retirada de Massena.*

Gracias á Dios que sabemos por qué se ha retirado Massena de Portugal, y gracias á los galo-hispanos que ya nos han descubierto el secreto. Dicen, pues, estos nuevos Monsieures: que ha sido el mas bello ardid de guerra que su Soliman I, emperador de Francia, haya usado, y executado à las mil maravillas por su baxá Massena: que este ardid consiste en atraer á los aliados à tierra llana; hacerles abandonar sus fuertes posiciones, pasar por un pais infestado, cansarlos en tan largo viage, llamarlos á un pais sin subsistencias, mantenerlos sobre las armas algun tiempo para que haciendo gastos inmensos se arruine la nacion britànica, y arruinada esta... (ya se vé!) no podrá pagar el ejército; y como no le pagará... (no hay remedio!) tendrá que perecer, y buenas noches caballeros! Además, aunque esto se retarde, como ya estarán justamente en el sitio à que tan sagazmente los habrá atraído Massena; entónces... zas! allá vá eso: los aniquilò. Los 20<sup>0</sup> hombres de pérdida, dicen, que solo se reducen à un tambor herido, 2 soldados extraviados y 5 enfermos desmayados: que la pérdida de la mayor parte de su artilleria, es solo una invencion de los ingleses, pues que no han abandonado mas que tres cañones inservibles: que los carros y equipages abandonados y despedidos solo eran desperdicios inutilizados que se oponian à la pronta execucion del ardid proyectado: que la supues-

ta precipitación de la fuga es una blasfemia, pues no fué sino una brillantísima retirada que causará envidia à Moreau quando la sepa: que los rodeos que los *ardid-executores* tomaban solo era porque en los caminos habia una polvareda de mil diablos: que los ataques que han sufrido en su viage por la posta no han sido mas que entre avanzadas de guerrillas: que lord Wellington no es general ni piensa serlo; ni entiende de tática, ni posee conocimientos militares ni nada: que Massena se ha cubierto de gloria, abandonando sin la menor pérdida, un sitio mal sano, lleno de mosquitos, malas aguas, clima perverso, aire pestífero, horizonte obscuro; y que ahora que con tanta sabiduria, talento prudencia y conocimientos militares ha urdido la trama à los aliados en un sitio, en que no hay mosquitos, và, despues de coger carrera, à caer sobre ellos con la velocidad del rayo: que el honor nacional, el honor militar y el honor imperial en vez de haber sido manchado, queda mas puro, terso y brillante; y en fin que ya vendrán los 800 conscritos (*que vienen todos los años*) y entónces....!

*Cartagena 30 de abril.*— Han salido de esta todas las fuerzas navales españolas é inglesas para hacer una poderosa diversion à favor de la importantísima plaza de Figueras, à cuyo frente se halla ya un cuerpo enemigo; y una formal tentativa contra la de Tortosa, donde solo han quedado 1080 hombres de guarnicion. A este efecto salió ante ayer tarde de esta el General ingles Roche para combinar sus operaciones con las del nuevo General del ejército y reyno de Valencia.

#### AVISO AL PUBLICO.

El Consejo de Regencia, para desahogar à la tesorería general, ya sobrecargada con tantas atenciones, de la operacion de recoger las suscripciones, à que se ha excitado al público en socorro del ejército de Cataluña, ha confiado este encargo à D. Juan Rovira y Tormosa, del comercio de esta plaza, que ya ha intervenido en otras suscripciones patrióticas, y vive calle de comedias núm. 22 frente del coliseo.

CADIZ: Imprenta de Carreño, calle Ancha.